Portuguese in Brazil Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Buying Gas"

Portuguese transcript:

"Fre: Boa tarde, Senhora.

Del: Oi, boa tarde. Eu queria abastecer, por favor.

Fre: Pois não, álcool ou gasolina?

Del: Gasolina. Me diga uma coisa, quais são as suas formas de pagamento aqui no posto?

Fre: Cheque para trinta dias, ou no cartão.

Del: Ah, então eu vou querer no cartão, tá bom?

Fre: Tá ok.

Del: Dez Reais, por favor.

Fre: Tá jóia.

Fre: Senhora, marcador zerado.

Fre: Confira o marcador, dez Reais.

Del: Certo.

Del: Ô, o cartão.

Fre: Tá ok.

Del: Assina aqui, né?

Fre: hum hum.

Fre: Tenha uma boa tarde, e volte sempre.

Del: Tá ok, obrigada."

English translation:

"Fre: Good afternoon, Ma'am.

Del: Hi, good afternoon. I would like (some) gas, please.

Fre: Sure. Alcohol or gasoline?

Del: Gasoline. Tell me something, what are the types of payment here at the gas station?

Fre: A check for 30 days, or (credit) card.

Del: Oh, then I will want it on the card, is that okay?

Fre: Fine.

Del: Ten Reais, please.

Fre: Great.

Fre: Ma'am, the meter is marking zero.

Fre: Check the meter, ten Reais.

Del: Sure.

Del: Look, the card.

Fre: Okay.

Del: I sign here, right?

Fre: Um hmm.

Fre: Have a good afternoon, and always come back.

Del: Okay, thank you."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated